


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»  
*Институт гуманитарных наук*

<p><b>СОГЛАСОВАНО:</b> Представитель работодателя</p> <p>_____ г.</p> 	<p><b>УТВЕРЖДЕНО:</b></p> <p>Решением ученого совета Университета, протокол № 6 от 30.06.2020</p>
---	---

**ПРОГРАММА**

**государственной итоговой аттестации  
выпускников по направлению подготовки**

**45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»**

**Форма обучения  
очная**

Барнаул 2020

Составители:

д.ф.н., профессор кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков В.Н. Карпухина;  
д.ф.н., доцент кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков Е.А. Савочкина.

### **Визирование программы для исполнения в очередном учебном году**

Программа ГИА пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании ученого совета института массовых коммуникаций, филологии и политологии, протокол № 5 от «22» июня 2021 г.

Внесены следующие изменения и дополнения:

1. Институт массовых коммуникаций, филологии и политологии преобразован в Институт гуманитарных наук приказом ректора № 1444/п от 29.12.2020 г.

## 1. Общие положения

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС), и основной образовательной программы высшего образования (ООП), разработанной ИМКФиП.

Ученый совет ИМКФиП, (с участием членов ГЭК) при разработке Программы ГИА утверждает перечень дисциплин и разделов дисциплин, выносимых на государственный экзамен.

Подготовка ВКР может состоять из нескольких этапов:

- выбор темы и обоснование ее актуальности;
- составление библиографии, ознакомление с законодательными актами, нормативными документами и другими источниками, относящимися к теме работы (исследования);
- сбор фактического материала в статистических органах, на предприятиях различных форм собственности, в рыночных структурах и других организациях;
- обработка и анализ полученной информации с применением современных методов;
- формулировка выводов и выработка рекомендаций;
- оформление ВКР в соответствии с установленными требованиями.

**1.1. Государственная итоговая аттестация по направлению 45.03.02 Лингвистика** включает защиту выпускной квалификационной работы, в том числе подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовку и сдачу государственного экзамена.

**1.2. Виды профессиональной деятельности выпускников и соответствующие им задачи профессиональной деятельности:**

**1.2.1. Виды профессиональной деятельности выпускников.**

Образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика предусматривается подготовка выпускников к следующим видам профессиональной деятельности:

- переводческая.

**1.2.2. Задачи профессиональной деятельности:**

Выпускник по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

**переводческая деятельность:**

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

### **1.2.3. Требования к результатам освоения образовательной программы**

#### **1.2.3.1 Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):**

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

#### **1.2.3.2 Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОПК):**

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

### **1.2.3.3. Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями:**

#### **переводческая деятельность:**

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

## 2. Требования к выпускнику, проверяемые в ходе государственного экзамена

В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Код	Содержание
<i>Регламентированные ФГОС</i>	
Общекультурные компетенции (ОК)	
ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владением культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции (ОПК)	
ОПК -1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории

	межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владение этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

## **2.1. Перечень основных учебных модулей (дисциплин) ОП или их разделов и вопросов, выносимых для проверки на государственном экзамене:**

**Модуль 1** базируется на основе знаний, умений и навыков, полученных в результате освоения дисциплин: Б1.Б.06 - Практический курс иностранного языка (английский язык),

Б1.В.ДВ.07.01 - Перевод в сфере бизнеса, Б1.В.ДВ.09.01 - Практикум по устному переводу, Б1.В.ДВ.11.01- Переводческая скоропись и основы синхронного перевода, представляет собой устный перевод звучащих аутентичных текстов (общественно-политической, деловой, туристической направленности), позволяющих выявить умение выпускника осуществлять устный перевод различных типов текстов с родного языка на иностранный и с иностранного на родной общим объемом 1000-1500 п.зн.

**Модуль 2** базируется на основе знаний, умений и навыков, полученных в результате освоения дисциплин: Б1.В.02 – Основы теории английского языка, Б1.В.05 –История языка, Б1.В.ДВ.13.01- Введение в германскую филологию и представляет собой теоретический вопрос по одной из лингвистических дисциплин.

Примерный перечень вопросов:

#### Лексикология

1. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка. Исконная лексика и заимствования из других языков.
2. Морфологическая структура слова. Морфологический анализ слова.
3. Основные способы словообразования. Аффиксация, конверсия.
4. Основные проблемы английской фразеологии.
5. Стилистическая характеристика словарного состава английского языка.

#### Стилистика

6. Слово и его семантическая структура. Коннотативное значение слова, роль контекста в реализации значения слова.
7. Графические и фонетические средства художественной организации речи.
8. Троп как стилистическое явление. Семантическая структура метафоры.
9. Лексико-синтаксические стилистические средства (антитеза, перифраз, сравнение, литота и т.д.)
10. Синтаксические стилистические средства.

#### Теоретическая фонетика

11. Фонема и её основные функции.
12. Основные принципы классификации гласных звуков.
13. Основные принципы классификации согласных звуков
14. Интонация и ее компоненты.
15. Основные интонационные стили английского языка.

#### История английского языка

16. Хронологическое деление истории английского языка.
17. Фонетические изменения древнеанглийских гласных и согласных (качественные и количественные).
18. Существенное в древне- и среднеанглийском периодах.
19. Синтаксис в древне- и среднеанглийском периодах.
20. Глагол и неличные формы глагола в древне- и среднеанглийском периодах.

#### Теоретическая грамматика

21. Грамматика в структуре языка. Особенности английской грамматики.
22. Грамматическая форма, грамматическое значение, грамматическая категория.
23. Теоретические аспекты проблемы частей речи.
24. Структурные и семантические аспекты предложения.
25. Текст.

## 2.2. Критерии выставления оценок на государственном экзамене

«отлично»

Студент демонстрирует:



полный и исчерпывающий ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета, содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации,

владение навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык и с родного на иностранный,

«хорошо»

Студент демонстрирует:

содержание ответа на теоретический вопрос свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации

достаточную сформированность владения навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык.

«удовлетворительно»

Студент демонстрирует:

недостаточные знания студента и о его ограниченное умение решать профессиональные задачи, при изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

посредственное владение навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык.

«неудовлетворительно»

Студент демонстрирует:

Отсутствие ответа на теоретический вопрос экзаменационного билета, содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи;

неадекватность перевода устной речи с иностранного на родной язык.

### **2.3. Порядок проведения экзамена**

Государственный экзамен проводится по утвержденной ученым советом ИМКФиП программе, содержащей перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен, и рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену.

Перед государственным экзаменом проводится консультирование обучающихся по вопросам, включенным в программу государственного экзамена.

Сроки консультаций определяются заведующим кафедрой лингвистики, перевода и иностранных языков по согласованию с директором ИМКФиП и в соответствии с графиком учебного процесса.

Государственный экзамен проводится в устной форме. Обучающиеся получают экзаменационный билет, содержащие теоретический вопрос и два практических задания, составленных в соответствии с утвержденной программой ГИА.

При подготовке к ответу в устной форме студенты делают необходимые записи по теоретическому вопросу на выданных секретарем ГЭК листах бумаги с печатью учебного подразделения. На подготовку к ответу первому студенту предоставляется до 45 минут, остальные студенты отвечают в порядке очередности, причем на подготовку каждому очередному обучающемуся также выделяется не менее 45 минут. Практические задания представляют собой последовательный перевод звучащего текста с русского языка на английский и с английского языка на русский длительностью звучания 1,5-2 минуты каждый. Подготовки к выполнению не требуется. Студенту однократно предлагается текст с паузами для последовательного перевода. Выполнение практического задания предлагается сразу после устного ответа на теоретический вопрос.

Во время проведения государственного экзамена обучающиеся, не должны общаться друг с другом, не могут свободно перемещаться по аудитории. При выходе из

аудитории обучающиеся, оставляют экзаменационные материалы и черновики на рабочем столе.

Если обучающийся, по состоянию здоровья или другим объективным причинам не завершает государственный экзамен, то он досрочно покидает аудиторию. В таком случае дежурные в аудитории (в случае проведения государственного экзамена в письменной форме), секретарь ГЭК, составляют акт о досрочном завершении экзамена по объективным причинам.

Если обучающийся по необъективным причинам не завершает государственный экзамен (выбрав билет, задание отказывается от подготовки и сдачи государственного экзамена и досрочно покидает аудиторию), получает оценку «неудовлетворительно».

После завершения устного ответа члены экзаменационной комиссии, с разрешения ее председателя, могут задавать студенту дополнительные вопросы, не выходящие за пределы программы государственного экзамена. На ответ студента по билету и вопросы членов комиссии отводится не более 30 минут.

После завершения ответа обучающегося на все вопросы и объявления председателем ГЭК окончания опроса экзаменуемого, члены ГЭК делают отметки в оценочном листе.

Результаты государственного экзамена объявляются в день его проведения. Решение о результатах экзамена принимает государственная комиссия и заносит его в протокол.

### 3. Требования к выпускной квалификационной работе

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Код	Содержание
<i>Регламентированные ФГОС</i>	
Общекультурные компетенции (ОК)	
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрация готовности и стремления к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
Общепрофессиональные компетенции (ОПК)	
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям

	текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК -14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

### 3.1. Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию

Структура ВКР, ее содержание и оформление зависят от специфики научного исследования студента. **Как правило, ВКР состоит** из оглавления, введения, 1(2) теоретической главы, 1(2) практической главы, заключения и библиографического списка.

**Выпускная квалификационная работа должна содержать:** обоснование выбора темы исследования, актуальности, научной новизны решаемой работы; анализ источников по теме исследования; обоснование выбора методов исследования; анализ языкового материала; изложение полученных результатов, выводы; список использованной литературы, оглавление.

Выпускная квалификационная работа является заключительным этапом обучения бакалавров и направлена на систематизацию, закрепление и углубление знаний, умений, навыков по направлению и эффективное применение этих знаний при решении конкретных задач в сфере профессиональной деятельности. Подготовка ВКР осуществляется в ходе реализации всей учебной программы, в частности и на занятиях в рамках спецсеминара.

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

ВКР должна иметь *исследовательский* (теоретический, прикладной, теоретико-прикладной) характер и отражать научно-теоретические, научно-методические или научно-практические аспекты направления подготовки по лингвистике.

В работе исследовательского типа обучающийся должен продемонстрировать достаточную степень ориентированности в современных общих проблемах лингвистики, переводоведения и в избранной теме, умение собирать, систематизировать и анализировать необходимый в связи с этим материал, формулировать четкие и обоснованные выводы, используя теоретические и практические знания, полученные в процессе обучения.

### **3.2. Примерная тематика и порядок утверждения тем ВКР**

Тематика ВКР и их руководители определяются кафедрой лингвистики, перевода и иностранных языков. Тема ВКР утверждается Ученым советом института массовых коммуникаций, филологии и политологии по представлению выпускающей кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков. Результатом научных исследований бакалавра является выпускная квалификационная работа, написанная в рамках теории языка, теории перевода, либо на их стыке, в которой содержится теоретическое обоснование и практическое решение задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний. Общий перечень тем ВКР ежегодно обновляется с учетом развития науки, культуры, технологий и социальной сферы, а также с учетом мнения работодателей и утверждения новых профессиональных стандартов, соответствующих профилю ОП.

Для подготовки выпускной квалификационной работы за обучающимся распоряжением директора института закрепляется руководитель ВКР из числа работников Университета и при необходимости консультант (консультанты).

После выбора темы каждому выпускнику необходимо написать заявление на имя заведующего выпускающей кафедрой.

По письменному заявлению обучающегося институт может предоставить обучающемуся возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной ему.

Перечень тем ВКР и руководителей ВКР, предлагаемых обучающимся, утверждается распоряжением директора института и доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала ГИА.

Тематика ВК утверждается ученым советом института.

#### **Примерная тематика ВКР:**

1. Вертикальный контекст как один из факторов коммуникационной среды онлайн комиксов.
2. Идиостилевые особенности современной афроамериканской литературы.
3. Стратегии переводчика прозаического текста
4. Переводческие основания сохранения иноязычного написания слов в языке перевода.
5. Лингвориторический аспект обращения американского президента к народу

6. Интертекст в пьесе О. Wild “The Importance of Being Earnest”.
7. Интермедиаальные сигналы в романе «Джаз» Тони Моррисон.
8. Особенности понятия “Spoken English”.
9. Чтение переводных художественных текстов как аксеологический процесс
10. Образная фразеология писателя (на материале произведений А. Хейли).
11. Машинный перевод как психолингвистическая проблема.
12. Дискурс переводчика компьютерных игр
13. Особенности повествования от первого лица
14. Доминантная эмоция как структурообразующий компонент перевода.
15. Особенности перевода детской литературы с русского языка на английский.
16. Языковые способы воздействия на уровне заголовков (по материалам англоязычной прессы).
17. Лингвоструктурные особенности научного и научно-популярного медицинского текста о сердечно-сосудистых заболеваниях.
18. Лингвистические аспекты рекламы элитных брендов на цифровых платформах.
19. Лингвоструктурные особенности финансовых отчетов компании в соответствии со стандартами финансовой отчетности (на материале английского языка)
20. Проблемы перевода молодежного сленга в e-mail романе: лингвостилистический аспект (на основе оригинального романа Сесилии Ахерн «Where rainbows end» и его переводов на немецкий и русский языки)
21. Интертекст в романе У. Коллинза «Женщина в белом»
22. Путеводитель как креолизованный текст.
23. Локализация компьютерной игры как особый вид перевода.
24. Манипулятивные стратегии в рекламном тексте
25. Лингвостилистические особенности перевода романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» на английский язык
26. Значимость экстралингвистического контекста в понимании аутентичного текста
27. Фразеологические единицы с компонентом-наименованием одежды (на материале английского языка)
28. Вопросно-ответное единство в романах А. Кристи
29. Типология женских образов в романах Э.М. Ремарка
30. Путевые очерки «Одноэтажная Америка» в английском варианте
31. Лингвокультурные типажи Англии и России
32. Мифологемы жизни и смерти в романах Э.М. Ремарка
33. Стратегии переводчика поэтического текста
34. Библизмы в художественном тексте: лингвостилистические и функциональные особенности
35. Проблемы перевода аннотаций научных статей с русского на английский язык
36. Перевод рекламных текстов
37. Семиотика языка кино
38. Тема эмиграции в романах Э.М. Ремарка
39. Возможности перевода сослагательного наклонения
40. Взаимодействие невербального и вербального компонентов в военном дискурсе

### **3.3. Порядок выполнения и представления в ГЭК выпускной квалификационной работы**

Работа над ВКР начинается в процессе обучения студентов по программам профессиональных дисциплин. Основой будущей выпускной квалификационной работы может быть курсовая работа/проект, выполненный в ходе научно-исследовательской деятельности студента в процессе изучения лингвистических дисциплин. Руководство выпускными квалификационными работами возлагается на преподавателей кафедры

лингвистики, перевода и иностранных языков, имеющих ученые степени и/или звания. Замена руководителя ВКР допускается в исключительных случаях по решению кафедры, утверждаемому ее заведующим. График работы над ВКР определяется кафедрой и контролируется руководителями, заведующим кафедрой.

Подготовка ВКР может состоять из нескольких этапов:

- выбор темы и обоснование ее актуальности;
- составление библиографии, ознакомление с законодательными актами, нормативными документами и другими источниками, относящимися к теме работы (исследования);
- сбор фактического материала с учетом требований вида выполняемой работы;
- обработка и анализ полученной информации с применением современных методов;
- формулировка выводов и выработка рекомендаций;
- оформление ВКР в соответствии с установленными требованиями.

ВКР характеризуется особой научной формой изложения, использованием современного терминологического научного аппарата. Рекомендуемый общий объем выпускной квалификационной работы бакалавра – в среднем 50 страниц печатного текста, набранного шрифтом Times New Roman 14-го размера с пробелом в полтора интервала.

Законченная, набранная на компьютере и напечатанная на принтере, переплетенная типографским способом выпускная квалификационная работа, подписанная автором, передается руководителю ВКР для проверки в системе «Антиплагиат» и рекомендации ее к защите и визирования не позднее чем за 20 дней до защиты. Руководитель ВКР предоставляет отзыв на выпускную квалификационную работу студента. Студент должен быть ознакомлен с отзывом научного руководителя не позднее чем за 5 календарных дня до защиты. Затем работа представляется заведующему кафедрой.

Выпускная квалификационная работа, отзыв и рецензия (при наличии) передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы

#### **3.4. Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

Защита выпускной квалификационной работы проходит на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии, на котором могут присутствовать, задавать вопросы и обсуждать ВКР все желающие. Защита ВКР осуществляется в присутствии руководителя. В ходе защиты студенту предоставляется слово для изложения сделанных им выводов и сформулированных предложений, ответов на вопросы членов ГЭК и иных лиц, присутствующих на защите. Задачами ГЭК является определение уровня теоретической подготовки студента, его подготовленности к профессиональной деятельности и принятие решения о возможности выдачи выпускнику диплома о соответствующей квалификации. Для защиты теоретической, исследовательской выпускной квалификационной работы студенту предоставляется время в объеме до 30 минут, из которых на представление тезисов доклада отводится до 15 минут. Защита начинается с доклада студента по теме ВКР. Студент должен излагать основное содержание ВКР свободно, не читая письменного текста. В процессе доклада студент должен опираться на мультимедийную презентацию работы, подготовленный наглядный графический (таблицы, схемы) или иной материал, иллюстрирующий основные положения работы. После завершения доклада члены ГЭК задают студенту вопросы. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой. После окончания обсуждения студенту предоставляется заключительное слово. После заключительного слова студента процедура защиты ВКР считается оконченной. Тексты ВКР за исключением ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются в ЭБС Алтайского государственного университета.

### **3.5 Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС) на основе выполнения и защиты квалификационной работы:**

Работа заслуживает оценки «отлично», если:

- ВКР носит исследовательский, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, реферативная часть работы опирается на значительный объем научной литературы;
- содержательный анализ практического материала характеризуется логичным изложением с соответствующими выводами и обоснованными предложениями;
- ВКР позитивно характеризуется руководителем;
- при защите работы обучающийся показывает глубокие знания вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, вносит обоснованные рекомендации, а во время доклада использует качественный демонстрационный материал; свободно и полно отвечает на поставленные вопросы.

Работа заслуживает оценки «хорошо», если:

- ВКР носит исследовательский, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, достаточно подробный анализ теоретического и практического материала;
- характеризуется в целом последовательным изложением материала; выводы по работе носят правильный, но не вполне развернутый характер;
- ВКР позитивно характеризуется руководителем;
- при защите обучающийся в целом показывает знания вопросов темы, умеет привлекать данные своего исследования, вносит свои рекомендации; во время доклада используется демонстрационный материал, не содержащий грубых ошибок, обучающийся без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

Работа заслуживает оценки «удовлетворительно», если:

- ВКР носит реферативно-исследовательский характер, содержит теоретическую главу и базируется на практическом материале, но отличается поверхностным анализом и недостаточно критическим разбором; в работе просматривается непоследовательность изложения материала, представлены недостаточно обоснованные утверждения;
- в отзывах руководителя имеются замечания по содержанию работы и методике анализа;
- при защите обучающийся проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не дает полного, аргументированного ответа на заданные вопросы.

Работа заслуживает оценки «неудовлетворительно», если:

- ВКР не носит исследовательского характера, не содержит практического разбора; не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях вуза;
- не имеет выводов либо они носят декларативный характер;
- при защите обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки.

## **4. Методические рекомендации для выпускников для подготовки к ГИА**

### **4.1. Подготовка к государственному экзамену**

Ведущие преподаватели кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков проводят две консультации студентам по дисциплинам, включенным в программу государственного экзамена, за две недели и за три-четыре дня до экзамена. На последней консультации уточняют процедуру проведения экзамена и отвечают на вопросы студентов, возникшие при повторении разделов дисциплин.

### **4.2. Перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен** См. пункт 2.1.

### 4.3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену:

#### *а) основная литература:*

1. Карпухина, В.Н. Теория перевода. Переводческие практикумы : учебно-методическое пособие для студентов и магистрантов факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии/ В.Н. Карпухина. – Барнаул : Концепт, 2016. – 88 с.
2. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92711> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
3. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 216 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84318> — Загл. с экрана// ЭБС «Лань».

#### *б) дополнительная литература:*

1. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум. [Электронный ресурс] / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/91022> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
2. Практикум перевода: учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс] — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/92725> — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

#### *в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:*

[www.multitran](http://www.multitran) – сайт с системой многоязычных словарей и переводческих форумов  
<http://www.elibrary.ru/> – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.

<http://www.gumer.info/> - библиотека «Гумер»

### 4.4. Подготовка к защите ВКР

Подготовка ВКР может состоять из нескольких этапов:

- выбор темы и обоснование ее актуальности;
- составление библиографии, ознакомление с законодательными актами, нормативными документами и другими источниками, относящимися к теме работы (исследования);
- сбор фактического материала в статистических органах, на предприятиях различных форм собственности, в рыночных структурах и других организациях;
- обработка и анализ полученной информации с применением современных методов;
- формулировка выводов и выработка рекомендаций;
- оформление ВКР в соответствии с установленными требованиями.

#### 4.4.1. Предзащита ВКР.

До официальной защиты в целях предварительной проверки качества ВКР, соответствия требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, выпускающей кафедрой проводится предварительное рассмотрение ВКР. Целью проведения предзащиты является оказание помощи обучающемуся в исправлении выявленных ошибок, выяснении спорных моментов, устранении недостатков оформления и т.п. Проведение предзащиты направлено на то, чтобы обучающийся почувствовал уверенность в своей правоте, состоятельность как специалиста, убедился в достаточности собственных знаний и сил для успешной защиты ВКР.



Дата предзащиты назначается заведующим кафедрой по согласованию с научным руководителем выпускника и проводится на заседании кафедры лингвистики, перевода и иностранных языков не позднее, чем за месяц до защиты ВКР.

Для повторного предварительного рассмотрения ВКР, получившей отрицательное заключение членов кафедры, может быть созвано внеочередное заседание соответствующей кафедры.

На предзащите обучающийся должен кратко изложить основные положения ВКР и достигнутые результаты, аргументированно ответить на вопросы. Итогом предварительного рассмотрения должно стать заключение о готовности студента к официальной защите, которое фиксируется в протоколе заседания кафедры.

#### **4.4.2. Подготовка доклада.**

Процедура защиты ВКР включает доклад студента по теме выпускной квалификационной работы, на который отводится до 15 минут.

Обучающийся-выпускник излагает основное содержание каждой главы ВКР. В докладе должны применяться научные термины, соблюдая структурное и методологическое единство материалов доклада и иллюстраций к докладу. Должно быть проведено обоснование актуальности выбранной темы ВКР и эмпирических материалов, сформулированы основная цель исследования, задачи, методы и полученные в результате исследования выводы.

#### **Примерный регламент доклада на защите ВКР**

<b>№ п/п</b>	<b>Разделы доклада</b>	<b>≈ время, мин.</b>
1	Тема ВКР	0,5
2	Цель работы, объект, предмет и задачи	0,5
3	Актуальность исследуемой проблемы	1,5
4	Краткая характеристика степени разработанности проблемы	1,5
5	Краткое изложение содержания ВКР	6,0
6	Основные результаты, полученные в ходе работы	2,5
7	Рекомендации по направлениям решения исследуемой проблемы и практическому использованию результатов исследования	2,5
	<b>Общее время доклада:</b>	<b>15</b>

#### **4.4.3. Рекомендации по составлению компьютерной презентации (КП) ВКР с помощью пакета Microsoft Power Point**

По теме ВКР подготавливается презентация (слайды) в программе Power Point, раскрывающая основное содержание и тему исследования.

Для презентации 15 минутного доклада разрабатывать не более 10-12 слайдов. В это число входят три обязательных текстовых слайда:

- титульный слайд с названием темы и фамилией автора(ов) и руководителя ВКР;
- слайд с указанием цели и задач;
- слайд по итоговым выводам по ВКР.

Остальные слайды должны схематично раскрывать содержание ВКР, включать минимальный объем поясняющего текста и в наглядной форме представлять основные положения работы. Не допускается использование только текстовых слайдов, за исключением трех выше названных.

Состав и содержание слайдов презентации должны демонстрировать глубину проработки и понимания выбранной темы ВКР, а также навыки владения современными информационными технологиями.

Основными принципами при составлении подобной презентации являются **лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность (подчеркивание ключевых моментов), запоминаемость (разумное использование ярких эффектов)**.

При разработке оформления можно использовать дизайн шаблонов. Не следует злоупотреблять эффектами анимации. Оптимальной настройкой эффектов анимации является появление в первую очередь заголовка слайда, а затем – текста по абзацам. При этом, если несколько слайдов имеют одинаковое название, то заголовок слайда должен постоянно оставаться на экране. Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру, предлагаемую вами.

Для составления текста слайдов целесообразно в каждом разделе (главе, параграфе) работы выделить 2-3 проблемы и продумать порядок их наиболее наглядного – через таблицу, схему, график, маркированный список представления.

Следует избегать перенасыщения слайдов неструктурированным («сплошным») текстом. На слайде максимально допускается 8-10 текстовых строк. Желательно их структурировать: представить в виде маркированного списка, таблиц, блок-схем и др. Следует также избегать другой крайности: увлечения многообразием изобразительных возможностей. Выбирая варианты цветового оформления слайдов, варианты шрифтов, рисунков и др., следует помнить, что главная задача презентации – представить содержание ВКР. Дизайн слайда должен помогать такому представлению, а не становиться самоцелью.

Избираемый шрифт должен быть удобочитаемым на настенном экране. Для заголовков оптимальным является размер шрифта 44-48 пункта, для основного текста – 28-32. Для презентаций ВКР нецелесообразно использовать анимацию, поскольку она требует очень точного расчета времени доклада. Исходя из этих же соображений, целесообразна ручная, а не автоматическая смена слайдов.

В презентации рекомендуется использовать следующие виды диаграмм:

- *процент*, когда необходимо сравнить данные как процентные доли от целого (секторная, круговая диаграмма);
- *доли*, если надо сравнить или ранжировать данные (горизонтальные или вертикальные гистограммы);
- *время*, если необходимо показать изменения за период времени (линейные графики);
- *частота*, если необходимо показать количество предметов в увязке с различными числовыми диапазонами или характеристиками (линейные графики);
- *корреляции*, если необходимо показать взаимосвязь между переменными (линейный график и точечная диаграмма).

В слайдах используются следующие типы заголовков:

- *название предмета*, когда нет необходимости передавать конкретное послание, а нужно только представить информацию;
- *тематический заголовок*, для того, чтобы сообщить членам ГЭК о том, какая информация будет извлечена из представленных данных;
- *заголовок-утверждение*, когда надо изложить вывод, сделанный докладчиком на основании изложенных выше данных.

При оформлении фона слайдов следует избегать темных тонов.

Шаблон оформления слайдов желательно подбирать в соответствии с темой работы и не перегружать дополнительными элементами художественного, но мало информативного характера.

Эффективная подача презентации достигается за счет выполнения четырех общепринятых этапов: планирования, подготовки, практики и презентации. Планирование – определение основных моментов доклада на основе анализа аудитории. Подготовка – формулировка доклада, подготовка структуры и времени показа презентации. Практика – просмотр презентации, репетиция и получение отзывов; пробуждение интереса у

аудитории и приобретение уверенности в презентации. Презентация – абсолютное владение данной темой, максимальное привлечение внимания аудитории и донесение до нее важности сообщения.

Обучающийся обязательно должен располагать полным текстом своего доклада.

Необходимо провести репетицию презентации в присутствии зрителей и слушателей, замечания которых следует учесть при подготовке окончательного варианта презентации.

Заведующий кафедрой лингвистики,  
перевода и иностранных языков



Саланина О.С.

09.06. 2020

Председатель методической комиссии



Петров Е.П.

10.06 2020

Руководитель ОПОП



Саланина О.С.

09.06. 2020

Согласовано:

Руководитель ИМКФиП



Мансков С.А.

11.06 2020

Представитель работодателей



Масловская С.Н.

10.06 2020

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный университет»  
Институт гуманитарных наук

**ФОНД  
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
для государственной итоговой аттестации  
направления**


**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки «Перевод и переводоведение»


Квалификация  
**бакалавр**

Разработчики:

к.фил.н., доцент

 /Е.А. Савочкина/

д.фил.н., профессор

 /В.Н. Карпухина/

Согласовано:

Представитель организации-  
работодателя

Директор центра гуманитарного  
развития «Саншайн»

 /С.Н. Масловская /

Барнаул 2020

## 1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

Заключительный этап формирования компетенций, направлен на закрепление ряда полученных в процессе обучения знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Компетенции	Показатели	Оценочное средство*
<p>ОК-1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>	<p>Знает общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p>Умеет ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p> <p>Владеет способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными, профессиональными общностями в российском социуме</p>	<p>Государственный экзамен</p>
<p>ОК-2: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>Знает принципы культурно релятивизма и этические нормы</p> <p>Умеет использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма</p> <p>Владеет способностью осознать своеобразие иноязычной культур и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p>Государственный экзамен Защита ВКР</p>

<p>ОК-3: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<p>Знает основы социокультурной и межкультурной коммуникации; статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения</p> <p>Умеет применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание, осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты</p> <p>Владеет навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации</p>	<p>Государственный экзамен</p>
<p>ОК-4: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p>Знает основные закономерности взаимодействия человека и общества</p> <p>Умеет уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям России</p> <p>Владеет навыками проведения анкетирования, коллективной обработки эмпирической информации</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОК-5: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</p>	<p>Знает гуманистические ценности</p> <p>Уважительно относится к мировому историческому наследию и культурным традициям</p> <p>Защищая свои научные позиции, осознает свою ответственность перед страной и человеческой цивилизацией</p>	<p>Государственный экзамен Защита ВКР</p>
<p>ОК-6: владение наследием отечественной научной мысли,</p>	<p>Знает место и роль российской лингвистики и переводоведения в контексте мировой науки</p>	<p>Государственный экзамен Защита ВКР</p>

<p>направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	<p>Умеет продемонстрировать умение ведения научного дискурса в области теории языка и перевода</p> <p>Владеет навыкам анализа и сопоставления российской научной мысли с западными тенденциями в переводоведении и лингвистике</p>	
<p>ОК-7: владением культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи</p>	<p>Знает закономерности процесса лингвистического развития</p> <p>Умеет анализировать и оценивать лингвистические проблемы и проблемы перевода и прогнозировать пути их решения</p> <p>Владеет категориальным аппаратом, основными методами анализа лингвистических явлений</p>	<p>Государственный экзамен Защита ВКР</p>
<p>ОК-8: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>	<p>Знает влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, фенотип студента, профилактику вредных привычек; простейшие способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; научно-теоретические и практические основы здорового образа и стиля жизни</p> <p>Умеет использовать средства и методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма, укрепления здоровья, коррекции физического развития и телосложения, предупреждения профессиональных заболеваний и травматизма; применять физические упражнения, различные виды спорта для формирования и развития психических свойств личности; оказывать первую медицинскую доврачебную помощь пострадавшему</p> <p>Владеет должным уровнем физической подготовленности и физического развития, необходимых для освоения профессиональных умений и навыков в процессе обучения в вузе, а также для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности после окончания учебного заведения</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОК-9: способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных</p>	<p>Знает систему общественных и гражданских ценностей</p> <p>Умеет занимать гражданскую позицию в</p>	<p>Защита ВКР</p>

<p>конфликтных ситуациях</p>	<p>социально-личностных конфликтных ситуациях</p> <p>Владеет навыками участия в общественной жизни, его действия направлены на реализацию общественных ценностей</p>	
<p>ОК-10: способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрация готовности и стремления к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p>	<p>Знает основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны; правовые нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; своеобразие политического развития современной России</p> <p>Умеет использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук для решения профессиональных задач и самосовершенствования; анализировать основные правовые акты, давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности; различать формы государственного устройства и понимать особенности каждого из них</p> <p>Владеет готовностью и стремлением к самосовершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях; навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОК-11: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<p>Знает значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития</p> <p>Умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития</p> <p>Владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; навыками работы</p>	<p>Государственный экзамен Защита ВКР</p>



	с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений	
ОК-12: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p>Знает роль профессиональной деятельности переводчика как посредника в межкультурной коммуникации</p> <p>Умеет анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке, применять на практике современные приемы перевода</p> <p>Владеет способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности</p>	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК -1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Знает основные направления лингвистических исследований: сравнительно-историческое, структурное, когнитивное, коммуникативное, гендерное и др.; общенаучные, общелингвистические и частные методы исследования</p> <p>Умеет самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию</p> <p>Владеет совокупностью методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности</p>	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК -2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<p>Знает научные источники по теме исследования, фактический языковой материал в одной из прикладных областей гуманитарно-лингвистического знания и проекцию на него таких дисциплин как антропология, философия, культурология и т.д.</p> <p>Умеет профессионально излагать специальную информацию, пользоваться междисциплинарной научной терминологией</p>	Государственный экзамен Защита ВКР.

	Владеет навыками обоснования выбора методов и методик исследования на стыке переводоведения, теории языка и теории дискурса	
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>Знает нормы изучаемого языка, его грамматический строй; теоретические основы произношения изучаемого языка, необходимые для выработки произносительных навыков и умений; культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; особенности рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности; требования к навыкам коммуникации в форматах различных международных языковых тестов; об особенностях содержания разных видов текста (художественного, общественно-политического, медийного, научного), о компонентном анализе и классификации отдельных явлений в тексте</p> <p>Умеет применять полученные знания в процессе письма и речи на изучаемом языке, понимать речь на слух; пользоваться в устной и письменной речи грамматическими формами и конструкциями изучаемого языка; применять полученные знания при работе над правильным построением высказывания на изучаемом языке (следуя нормам произношения, грамматическим и лексическим нормам, нормам этикета)</p> <p>Владеет навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке; оперирования основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительными в устной и письменной речи; произносительными навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом иностранном языке и умением их реализовывать в различных коммуникативных ситуациях</p>	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК-4: владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели	<p>Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации</p> <p>Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную</p>	Государственный экзамен

социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	стратегию поведения  Владеет навыками общения в типичных сценариях взаимодействия	
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи  Умеет варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата (на экзамене, на защите ВКР)  Владеет приемами эффективного речевого общения в процессе выступления на защите ВКР, при ответе на вопросы комиссии и ответа во время государственного экзамена с учетом официально-деловой и профессиональной лексики	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знает особенности структуры письменного научного текста  Умеет логически верно выстраивать письменную речь; работать с текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее  Владеет навыками правильной композиции ВКР	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает: сущностные характеристики основных типов языкового взаимодействия в различных сферах международного общения; основы коммуникации; основные понятия и термины академической коммуникации  Умеет: применять современные методы анализа социального и культурного взаимодействия и прогнозировать их эффективность в определенных коммуникативных условиях; общаться, вести гармонический диалог и добиваться успеха в процессе коммуникации;	Государственный экзамен Защита ВКР.

	<p>правильно выбирать коммуникативные стратегии</p> <p>Владеет: максимально высоким уровнем готовности к языковому взаимодействию; коммуникативными навыками, способами установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающими успешную работу в коллективе; способами модификации собственного поведения с учетом ситуации межкультурного общения</p>	
<p>ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Знает: закономерности употребления специализированной лексики; основы публичных выступлений разных форматов на иностранном языке; общественно-политическую и профессиональную лексику на иностранном языке</p> <p>Умеет выделить и распознать закономерности языковых явлений в ситуации общения; приобретать знания с помощью новейших информационных технологий в ситуации общения; оценить и обработать языковые явления в определенной ситуации общения; чётко и связно излагать свои мысли; уделять внимание нескольким объектам одновременно, принимать решения в условиях изменяющейся ситуации</p> <p>Владеет: основными способами выражения мысли в ситуации общения согласно принятым социально-культурным нормам; навыком приобретения новой информации в ситуации общения с помощью новейших информационных технологий; необходимой терминологией, навыками публичных выступлений на иностранном языке; методикой презентации материала с учетом особенностей слушателя или конкретной аудитории</p>	<p>Государственный экзамен</p>
<p>ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Знает: правила и нормы международного этикета, интеракционные и контекстные закономерности, позволяющие преодолевать влияние стереотипов, адаптироваться к изменяющейся ситуации при контакте с представителями других культур</p> <p>Умеет преодолевать влияние стереотипов при работе с эмпирической информацией</p>	<p>Защита ВКР</p>

	Владеет методикой моделирования различных ситуаций общения между представителями разных культур.	
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<p>Знает речевые клише, типичные для профессиональной коммуникации</p> <p>Умеет вести дискуссию по теме ВКР, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса</p> <p>Владеет опытом использования этикетных формул в устной коммуникации</p>	Государственный экзамен Защита ВКР
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<p>Знает основы компьютерной грамотности</p> <p>Умеет работать со стандартными компьютерными программами</p> <p>Владеет навыками составления и редактирования текстовых документов</p>	Защита ВКР
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаниями, с глобальными компьютерными сетями	<p>Знает основы работы в локальных и глобальных сетях и их использования при решении прикладных задач обработки данных</p> <p>Умеет работать в качестве пользователя персонального компьютера, используя внешние носители информации для обмена данными создавать резервные копии и архивы данных</p> <p>Владеет навыками работы в локальной и глобальной сети</p>	Защита ВКР
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<p>Знает основные электронные словари и онлайн программы перевода</p> <p>Умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач, поставленных в ходе работы над ВКР</p> <p>Владеет навыками сравнения вариантов электронного перевода, выбора эквивалентных вариантов и коррекции</p>	Защита ВКР
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	<p>Знает основы современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет правильно формировать библиографию ВКР и оформлять</p>	Защита ВКР

	<p>внутритекстовые сноски</p> <p>Владеет навыками работы с библиографией</p>	
<p>ОПК-15: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знает основные правила формирования гипотезы</p> <p>Умеет приводить убедительные аргументы</p> <p>Владеет навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Знает стандартные методы исследования</p> <p>Умеет осмысленно выбирать научные методы для своего исследования</p> <p>Владеет навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование)</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОПК-17: способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p>Знает методы и приемы анализа различных типов устной и письменной коммуникации, сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемых языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций, понятийный аппарат в области теории текста и перевода</p> <p>Умеет выявлять системные связи в тексте, обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования</p> <p>Владеет методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций, приемами обобщения и описания научной информации</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение</p>	<p>Знает положение дел на рынке труда и занятости, требования к получаемой профессии, специфику трудоустройства; основы законодательства о трудоустройстве, права и обязанности работника и работодателя</p> <p>Умеет ориентироваться на рынке труда и занятости, осуществлять поиск рабочего места; ориентироваться в правовых вопросах трудоустройства</p>	<p>Защита ВКР</p>

<p>собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p>Владеет навыками составления резюме, ведения переговоров с потенциальным работодателем; законодательной базой, имеющей отношение к вопросам трудоустройства</p>	
<p>ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p>Умеет работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным</p> <p>Знать принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> <p>Владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p>Знает основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования</p> <p>Умеет использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач</p> <p>Владеет информационными методиками и технологиями</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ПК-7: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Знает особенности перевода текстов любых типов и жанров</p> <p>Умеет собирать внешние сведения о тексте, определять состав и плотность информации</p> <p>Владеет навыками анализа типов и жанров устной и письменной коммуникации в соответствии с коммуникативным заданием</p>	<p>Защита ВКР</p>
<p>ПК-8: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,</p>	<p>Знает основные виды традиционных и электронных словарей, системы памяти переводов</p> <p>Умеет использовать конкретное программное обеспечение, оценивать</p>	<p>Защита ВКР</p>

<p>специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>параметры выполнения перевода</p> <p>Владеет навыками пользования глоссариями, инструкциями и другими базами данных</p>	
<p>ПК-9: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p>Знает основные принципы перевода, основные понятия теории перевода, методы и приемы устного перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский</p> <p>Умеет применить на практике знание основных методов и приемов филологического анализа текста в области теории перевода; применить на практике знание основных методов и приемов доработки и обработки различных типов текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский</p> <p>Владеет методикой перевода с английского языка на русский и с русского на английский текстов разных типов и жанров устной коммуникации</p> <p>- оценки адекватности/ эквивалентности перевода для профессионального редактирования, комментирования, реферирования любых типов текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский</p>	<p>Государственный экзамен</p>
<p>ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знает основные принципы, методы и приемы письменного перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский; особенности перевода письменных текстов любых типов и жанров в области филологической межкультурной коммуникации</p> <p>Умеет применить на практике знания об основных принципах, моделях и стратегиях письменного перевода; применить на практике знание основных методов и приемов доработки и обработки различных типов письменных текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский</p> <p>Владеет навыками перевода с английского языка на русский и с русского на английский письменных текстов разных типов и жанров, оценки адекватности / эквивалентности</p>	<p>Защита ВКР</p>



	перевода для профессионального редактирования, комментирования, реферирования любых типов письменных текстов, переведенных с английского языка на русский и с русского на английский	
ПК-11: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>Знает правила оформления перевода в текстовом редакторе</p> <p>Умеет оформлять перевод в текстовом редакторе</p> <p>Владеет навыками оформления перевода в текстовом редакторе и применяет их при выполнении письменной части экзамена</p>	Защита ВКР
ПК-12: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<p>Знает основы устного последовательного и устного перевода с листа и без опоры на текст</p> <p>Умеет осуществлять устный последовательный перевод звучащего фрагмента</p> <p>Владеет нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода</p>	Государственный экзамен
ПК-13: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<p>Знает основные правила поведения устного переводчика</p> <p>Умеет запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте</p> <p>Владеет равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений</p>	Государственный экзамен
ПК-14: владение этикой устного перевода	<p>Знает основы этики устного перевода</p> <p>Владеет техникой устного перевода и</p>	Государственный экзамен

	<p>правилами невербальной коммуникации</p> <p>Умеет использовать нормы этики в переводе, сглаживать конфликтные ситуации, обусловленные языковым и культурным фоном коммуникации</p>	
<p>ПК-15: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка</p> <p>Умеет осуществлять межкультурный диалог;</p> <p>отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации</p> <p>Владеет навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения</p>	<p>Государственный экзамен</p>

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

### Оценивание ответа на государственном экзамене

4-балльная шкала	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	<p>1. Полнота ответов на вопросы, уровень теоретических знаний;</p> <p>2. Уровень профессиональных умений и навыков;</p> <p>3. Правильность и последовательность изложения ответа;</p> <p>4. Правильность и полнота ответов на вопросы членов ГЭК</p> <p>5. Изложение ответа грамотным профессиональным языком</p>	<p>Студент демонстрирует: умение адекватно передавать на языке перевода в письменной форме смысловое содержание переводимого текста с максимальным сохранением стилистических, жанровых и других особенностей;</p> <p>полный анализ переведенного текста и умение аргументировать выбор переводческих решений;</p> <p>полный и исчерпывающий ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета, содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации, владение навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык и с родного на иностранный</p>
Хорошо (базовый уровень)		<p>Студент демонстрирует: умение достаточно адекватно передавать на языке перевода в письменной форме</p>

		<p>смысловое содержание переводимого текста с сохранением основных стилистических, жанровых и других особенностей;</p> <p>относительно полный анализ переведенного текста, достаточную полноту аргументации выбора переводческих решений;</p> <p>содержание ответа на теоретический вопрос свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации достаточную сформированность владения навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык.</p>
<p>Удовлетворительно (пороговый уровень)</p>		<p>Студент демонстрирует:</p> <p>недостаточную адекватность передачи на языке перевода в письменной форме смыслового содержания переводимого текста с неполным (частичным) сохранением стилистических, жанровых и других особенностей;</p> <p>недостаточно полный анализ переведенного текста и неубедительную аргументацию выбора переводческих решений;</p> <p>содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи, при изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено</p> <p>посредственное владение навыками адекватного перевода устной речи с иностранного на родной язык.</p>
<p>Неудовлетворительно (уровень не сформирован)</p>		<p>Студент демонстрирует:</p> <p>неумение адекватно передавать на языке перевода в письменной форме смысловое содержание переводимого текста с максимальным сохранением стилистических, жанровых и других особенностей;</p> <p>отсутствие умений анализировать переведенный текст, выбирать самостоятельно переводческие решения; осуществлять их аргументацию;</p> <p>не дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета, содержание</p>

		ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи, неадекватность перевода устной речи с иностранного на родной язык.
--	--	--

### Оценивание выпускной квалификационной работы

<b>4-балльная шкала</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
Отлично (повышенный уровень)	1. Теоретическая и практическая значимость работы, ее новизна 2. Самостоятельное выполнение работы 3. Уровень подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач	ВКР носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, содержательный анализ практического материала, характеризуется логичным изложением материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями; ВКР оценена на «отлично» руководителем и/или рецензентом
Хорошо (базовый уровень)	4. Навыки публичной дискуссии, защиты собственных идей, предложений и рекомендаций 5. Правильность и полнота ответов на вопросы членов ГЭК	ВКР носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, достаточно подробный анализ практического материала; характеризуется в целом последовательным изложением материала; выводы по работе носят правильный, но не вполне развернутый характер; при защите обучающийся в целом показывает знания в определенной области, умеет опираться на данные своего исследования, вносит свои рекомендации; во время доклада, обучающийся без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы ВКР оценена положительно руководителем и/или рецензентом
Удовлетворительно (пороговый уровень)		ВКР носит исследовательский характер, содержит теоретическую главу и базируется на практическом материале, но отличается поверхностным анализом и недостаточно критическим разбором; в работе просматривается непоследовательность изложения материала, представлены недостаточно обоснованные утверждения; в отзывах руководителя и/или рецензента имеются замечания по содержанию работы и методики анализа; при защите обучающийся проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов определенной области, не дает полного, аргументированного ответа на заданные

Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		<p>вопросы</p> <p>ВКР не носит исследовательского характера, не содержит практического разбора; не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях АлтГУ; не имеет выводов либо они носят декларативный характер; в отзывах руководителя и/или рецензента имеются замечания по содержанию работы и методики анализа; при защите обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки</p>
---	--	--

### 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

#### Типовые задания, предлагаемые на государственном экзамене.

#### I. Теоретический вопрос по одной из лингвистических дисциплин.

Примерный перечень вопросов:

##### Лексикология

1. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка. Исконная лексика и заимствования из других языков.
2. Морфологическая структура слова. Морфологический анализ слова.
3. Основные способы словообразования. Аффиксация, конверсия.
4. Основные проблемы английской фразеологии.
5. Стилистическая характеристика словарного состава английского языка.

##### Стилистика

6. Слово и его семантическая структура. Коннотативное значение слова, роль контекста в реализации значения слова.
7. Графические и фонетические средства художественной организации речи.
8. Троп как стилистическое явление. Семантическая структура метафоры.
9. Лексико-синтаксические стилистические средства (антитеза, перифраз, сравнение, литота и т.д.)
10. Синтаксические стилистические средства.

##### Теоретическая фонетика

11. Фонема и её основные функции.
12. Основные принципы классификации гласных звуков.
13. Основные принципы классификации согласных звуков
14. Интонация и ее компоненты.
15. Основные интонационные стили английского языка.

##### История английского языка

16. Хронологическое деление истории английского языка.
17. Фонетические изменения древнеанглийских гласных и согласных (качественные и количественные).
18. Существенное в древне- и среднеанглийском периодах.
19. Синтаксис в древне- и среднеанглийском периодах.
20. Глагол и неличные формы глагола в древне- и среднеанглийском периодах.

##### Теоретическая грамматика

21. Грамматика в структуре языка. Особенности английской грамматики.
22. Грамматическая форма, грамматическое значение, грамматическая категория.
23. Теоретические аспекты проблемы частей речи.
24. Структурные и семантические аспекты предложения.
25. Текст.

**II.** устный последовательный перевод звучащего текста (общественно-политической, деловой, туристической направленности) с иностранного языка на родной и с родного на иностранный объемом 2 мин. звучания каждый.

### **Примерные темы ВКР.**

1. Вертикальный контекст как один из факторов коммуникационной среды онлайн комиксов.
2. Идиостилевые особенности современной афроамериканской литературы.
3. Стратегии переводчика прозаического текста.
4. Переводческие основания сохранения иноязычного написания слов в языке перевода.
5. Лингвориторический аспект обращения американского президента к народу.
6. Интертекст в пьесе О. Wild "The Importance of Being Earnest".
7. Интермедиаальные сигналы в романе «Джаз» Тони Моррисон.
8. Особенности понятия "Spoken English".
9. Чтение переводных художественных текстов как аксеологический процесс.
10. Образная фразеология писателя (на материале произведений А. Хейли).
11. Машинный перевод как психолингвистическая проблема.
12. Дискурс переводчика компьютерных игр.
13. Особенности повествования от первого лица.
14. Доминантная эмоция как структурообразующий компонент перевода.
15. Особенности перевода детской литературы с русского языка на английский.
16. Языковые способы воздействия на уровне заголовков (по материалам англоязычной прессы).
17. Лингвоструктурные особенности научного и научно-популярного медицинского текста о сердечно-сосудистых заболеваниях.
18. Лингвистические аспекты рекламы элитных брендов на цифровых платформах.
19. Лингвоструктурные особенности финансовых отчетов компании в соответствии со стандартами финансовой отчетности (на материале английского языка).
20. Проблемы перевода молодежного сленга в e-mailромане: лингвостилистический аспект (на основе оригинального романа Сесилии Ахерн «Where rainbows end» и его переводов на немецкий и русский языки).
21. Интертекст в романе У. Коллинза «Женщина в белом».
22. Путеводитель как креолизованный текст.
23. Локализация компьютерной игры как особый вид перевода.
24. Манипулятивные стратегии в рекламном тексте.
25. Лингвостилистические особенности перевода романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» на английский язык.
26. Значимость экстралингвистического контекста в понимании аутентичного текста.
27. Фразеологические единицы с компонентом-наименованием одежды (на материале английского языка).
28. Вопросно-ответное единство в романах А. Кристи.
29. Типология женских образов в романах Э.М. Ремарка.
30. Путевые очерки «Одноэтажная Америка» в английском варианте.
31. Лингвокультурные типы Англии и России.
32. Мифологемы жизни и смерти в романах Э.М. Ремарка.

33. Стратегии переводчика поэтического текста.
34. Библизмы в художественном тексте: лингвостилистические и функциональные особенности.
35. Проблемы перевода аннотаций научных статей с русского на английский язык.
36. Перевод рекламных текстов.
37. Семиотика языка кино.
38. Тема эмиграции в романах Э.М. Ремарка.
39. Возможности перевода сослагательного наклонения.
40. Взаимодействие невербального и вербального компонентов в военном дискурсе.

#### **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы**

Государственный экзамен проводится в устной форме, обучающиеся получают экзаменационный билет, содержащие три вопроса, составленные в соответствии с утвержденной программой ГИА.

При подготовке к ответу обучающийся может пользоваться программой государственного экзамена.

При подготовке к ответу в устной форме студенты делают необходимые записи по каждому вопросу на выданных секретарем ГЭК листах бумаги с печатью факультета. На подготовку к ответу первому студенту предоставляется до 45 минут, остальные студенты отвечают в порядке очередности, причем на подготовку каждому очередному обучающемуся также выделяется не менее 45 минут.

После завершения ответа обучающегося на все вопросы и объявления председателем ГЭК окончания опроса экзаменуемого, члены ГЭК делают отметки в оценочном листе.

По окончании государственного экзамена секретарь ГЭК собирает оценочные листы у председателя ГЭК, его заместителя, всех членов ГЭК и формирует листы экспертной оценки сформированности компетенций на каждого выпускника.

Итоговая оценка формируется в соответствии с критериями оценивания ответа выпускника на государственном экзамене, приведенными выше.

За каждое задание студент получает оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Общая оценка выставляется решением экзаменационной комиссии.

Результаты государственного экзамена, объявляются в день его проведения в устной форме.

Защита ВКР происходит на заседании ГЭК, на защиту отводится до 30 минут. Как правило включает доклад студента, чтение отзыва и рецензии, вопросы членов комиссии, ответы обучающегося на вопросы членов ГЭК. Итоговая оценка формируется в соответствии с критериями оценивания ответа выпускника на защите ВКР и т.д.